



Fanette Pocentek-Leroy

Kerdilès

F-29450 Commana

Tel: +33 (0)6-21-60-22-69

E-mail: transtrad@pocentek.net

www.linkedin.com/in/fanette-pocentek-leroy/

ENGLISH > FRENCH

TRANSLATOR AND PROOFREADER

COMPETENCIES

Skills

- Translation and editing
- Subtitling
- Proofreading and corrections
- Formatting
- Research

Personal Attributes

- Precise and organised
- Responsive and punctual
- Work well independently and within a team
- Respect confidentiality

Softwares: Aegisub, Subtitle Edit, Wordfast anywhere

SUBTITLING (Translation/Proofreading/QC/Time-coding)

Cultures Connection	Documentaries	Translation/Proofreading/Time-coding
Haymillian	Shorts/Series/Films	Translation
Hiventy	Series/Films	Translation/Proofreading
Iyuno	Series	Proofreading/QC
LinQ	Films	Translation
Loc At Heart	Series/Shorts	Translation/Proofreading/QC/Time-coding
RWS Moravia	Series	LQA review
Sublime Subtitling	Documentaries/Series	Proofreading
Titles-On	Shorts/Documentaries/Films	Translation/Proofreading
TransPerfect	Shorts/Documentaries/Series	Translation/Proofreading
Zoo Digital Group	Series/Films	Translation/Proofreading

PROOFREADING

PA Media	Synopsis
Toomics	Webtoons
Makma	Webtoons

ARCHAEOLOGY AND HISTORY (Translation/Proofreading/Edition)

Battlefield Archaeology Group

- Excavations projects and reports
- Submission of the projects to the DRAC

La Boisselle Study Group (<http://www.laboisselleproject.com/>)

- Website and updates
- Reports on excavations

EDUCATION AND TRAINING

2022 (ongoing)	Proofreading training course , École des Métiers de l'Information
2021	Grammar refresher course , Projet Voltaire
2018-2019	English > French translator training , Master, CI3M
2007	DESS diploma in Event Design, Université du Québec à Montréal (Canada)